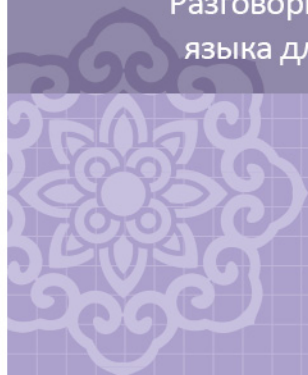


외국인을 위한 한국어 한마디

Разговорник корейского
языка для иностранцев



국립국어원
THE NATIONAL INSTITUTE OF
THE KOREAN LANGUAGE

1

Латинская транскрипция корейского языка и примеры использования

국어의 로마자 표기와 영어 용례

Латинские	Романизация	Приблизительное произношение	Примеры	Латинские	Романизация	Приблизительное произношение	Примеры
ㅏ	a	father	Ansan 안산	ㄱ	g	gift	Gangnam 강남
ㅑ	eo	sun	Jeonju 전주	ㅋ	k	king	keugi 크기
ㅓ	o	horse	Jonggak 종각	ㄷ	d	do	Daejeon 대전
ㅕ	u	pool	Ulsan 울산	ㄸ	tt	star	tteok 떡
ㅡ	eu	(like u but without lip rounding)	Euljiro 을지로	ㅌ	t	top	Itaewon 이태원
ㅣ	i	fill	Incheon 인천	ㅍ	p	party	Pohang 포항
ㅗ	ae	apple	Daegu 대구	ㅊ	ch	child	Chuncheon 춘천
ㅛ	e	pen	Jeju 제주	ㅅ	s	smile	Seoul 서울
ㅜ	oe	west	Goesan 과산	ㅆ	ss	sea	ssuk 쓱
ㅠ	wi	window	Seogwipo 서귀포	ㅎ	h	hand	Hangang 한강
ㅑ	ya	yard	Yangyang 양양	ㄴ	n	name	Namwon 남원
ㅓ	yeo	young	Buyeo 부여	ㄹ	l	lake	Jamsil 잠실 Silla 신라
ㅕ	yo	York	Yongsan 용산	ㅁ	m	moon	Masan 마산
ㅠ	yu	you	Yugyo 유교	ㅇ	ng	song	Gangwon 강원
ㅑ	yae	yank	yaegi 애기		r	very	Marado 마라도
ㅓ	ye	yes	Yesan 예산				
ㅗ	wa	Wanda	Gwangju 광주				
ㅛ	wae	wagon	Waegwan 왜관				
ㅕ	wo	wonder	Suwon 수원				
ㅑ	we	west	gwedo 웨도				
ㅡ	ui	(like eu+i in one syllable)	Yeouido 여의도				

2

Приветствия и общие фразы

인사와 기초 표현

- **Здравствуйте.**
안녕하세요?
annyeonghaseyo?
- **Меня зовут Алексей.**
저는 알렉세이입니다.
jeoneun Aleksey-immida.
- **Приятно познакомиться.**
반갑습니다.
ban-gapseumnida.
- **До свидания. (тому, кто уходит)**
안녕히 가세요.
annyeonghi gaseyo.
- **До свидания. (тому, кто остаётся)**
안녕히 계세요.
annyeonghi gyeseyo.
- **Спасибо.**
감사합니다.
gamsahamnida.
- **Извините. / Простите.**
미안합니다.
mianhamnida.
- **Извините. / Прошу прощения.**
실례합니다.
sillyehamnida.



3

Транспорт 교통



В Корее два вида такси - обычные и «люкс». Тарифы в такси «люкс» выше, чем в обычных. Расплачиваться можно не только наличными, но и с помощью кредитной карты и транспортной карты T-Money. Давать чаевые в такси не принято.

A: Куда Вас отвезти?

어디까지 가세요?
eodikkaji gaseyo?

B: Отвезите меня в Кёнбоккун, пожалуйста.

경복궁에 가 주세요.
Gyeongbokgung-e ga juseyo.

A: Остановите здесь, пожалуйста. Сколько с меня?

여기에서 세워 주세요. 얼마예요?
yeogieseo sewo juseyo. eolmayeyo?

B: 5,000 вон.

5,000원입니다.
ocheon wonimnida.

A: Спасибо.

고맙습니다.
gomapseumnida.



- Отвезите меня по этому адресу.
이 주소로 가 주세요.
i jusoro ga juseyo.
- побыстрее, пожалуйста.
좀 빨리 가 주세요.
jom ppalli ga juseyo.
- Направо, пожалуйста.
우회전 해 주세요.
uhoejeon hae juseyo.
- Где ближайшая станция метро?
이 근처에 지하철역이 어디에 있어요?
i geuncheo-e jihacheollyeogi eodie isseoyo?
- По какой линии метро доехать до КОЭКСа?
코엑스에 가려면 지하철 몇 호선을 타야 돼요?
COEX-e garyeomyeon jihacheol myeot hoseoneul taya dwaeyo?
- По какой линии метро доехать до КОЭКСа?
코엑스에 가려면 무슨 역에서 내려요?
COEX-e garyeomyeon museun yeogeseo naeryeoyo?
- Куда надо идти, чтобы пересечь на третью линию?
3호선으로 갈아타려면 어디로 가야 돼요?
sam-hoseoneuro garataryeomyeon eodiro gaya dwaeyo?
- Этот автобус идёт до Мёндон?
이 버스가 명동에 가요?
i Bus-ga Myeong-dong-e gayo?

- На каком автобусе можно доехать до Апкуджондон?
 압구정동에 가려면 몇 번 버스를 타야 해요?
 Apgujeong-dong-e garyeomyeon myeot beon Bus-reul taya haeyo?
- Откройте дверь, пожалуйста.
 문 좀 열어 주세요.
 mun jom yeoreo juseyo.
- На какой остановке нужно выйти, чтобы доехать до Инсадон?
 인사동에 가려면 어디에서 내려요?
 Insa-dong-e garyeomyeon eodieseo naeryeoyo?
- Где можно пополнить баланс транспортной карты?
 교통카드 어디에서 충전해요?
 gyotong-Card eodieseo chungjeonhaeyo?

- налево:좌회전 (jwahoejeon)
- прямо:직진 (jikjin)
- билетная касса:표 파는 곳 (pyo paneun got)
- платформа:타는 곳 (taneun got)
- пересадка:갈아타는 곳 (garataneun)
- выход:나가는 곳 (naganeun got)

4

Покупки 쇼핑



Тондэмун 동대문

На Тондэмуне расположен крупный оптовый рынок одежды. Торговые комплексы здесь работают до утра.

(2, 4, 5 линии метро, ст. «Парк истории и культуры Тондэмун», 13, 14 выход)



Мёндон 명동

центральный торговый район Сеула.

(4 линия метро, ст. «Мёндон», 6 выход)

A: Сколько с меня?

이거 전부 얼마예요?
igeo jeonbu eolmaeyeyo?

B: 20,000 вон.

20,000원이에요.
iman wonieyo.

A: Дороговато. Сделайте, пожалуйста, скидку.

조금 비싸요. 깎아 주세요.
jogeum bissayo. kkakka juseyo.

B: Хорошо. 18,000 вон.

그럼, 18,000원만 내세요.
geureom, manpalcheon wonman naeseyo.



- Где можно купить сувениры?
기념품은 어디에서 팔아요?
ginyeompumeeun eodieseo parayo?
- До которого часа вы работаете?
몇 시에 문을 닫아요?
myeot sie muneul dadayo?
- Покажите мне пожалуйста, это.
저것 좀 보여 주세요.
jeogeot jom boyeo juseyo.
- Я плохо разбираюсь в корейских размерах.
한국 치수를 잘 몰라요.
han-guk chisureul jal mollayo.
- У Вас есть что-нибудь подешевле?
더 싼 거 있어요?
deo ssan geo isseoyo?
- У Вас есть другие цвета?
다른 색 있어요?
dareun saek isseoyo?

- | | |
|-------------------------------------|------------------------|
| ▪ одежда: 옷 (ot) | ▪ шляпа: 모자 (moja) |
| ▪ часы: 시계 (sigye) | ▪ сумка: 가방 (gabang) |
| ▪ аксессуары: 액세서리 (Accessories) | |
| ▪ электротовары: 전자제품 (jeonjajepum) | |
| ▪ блюда: 음식 (eumsik) | ▪ узор: 무늬 (muni) |
| ▪ форма: 모양 (moyang) | ▪ дизайн: 디자인 (Design) |

- Посоветуйте, пожалуйста, что лучше взять в подарок.

좋은 선물을 추천해 주세요.

jo-eun seonmureul chucheonhae juseyo.

- Я возьму это.

이걸로 주세요.

igeollo juseyo.

- Упакуйте, пожалуйста.

포장해 주세요.

rojanghae juseyo.

- Размер не подходит.

치수가 안 맞아요.

chisuga an majayo.



- оплата: 계산 (gyesan)
- обмен: 교환 (gyohwan)
- возврат: 환불 (hwanbul)

5

Туризм 관광



Деревня-музей «Намсанголь ханок маиль» у горы Намсан 남산골 한옥 마을 можно окунуться в волшебную атмосферу древности Сеула.

(3, 4 линии метро, ст. «Чхунмуру», 3 выход)



Сеульская телебашня N 서울타워 Она известна площадками обозрения, с которых открываются захватывающие дух виды Сеула.

Особенно впечатляет вид на ночной Сеул.
(3 линия метро, ст. «Дондэ ибку», 6 выход, 02 автобус.)

A: Извините, вы не могли бы меня сфотографировать?

실례합니다. 사진 좀 찍어 주시겠어요?

sillyehamnida. sajin jom jjigeo jusigesseoyo?

B: Хорошо.

네.

ne.

A: Сделайте ещё одно фото, пожалуйста.

한 장 더 찍어 주세요.

han jang deo jjigeo juseyo.

B: Всё, снимаю. Сыр ~ раз, два, три.

네, 찍습니다. 하나, 둘, 셋, 김치~

ne, jjikseumnida. hana, dul, set, gimchi~



- Извините, вы не знаете, где находится музей?
박물관이 어디에 있어요?
bangmulgwani eodie isseoyo?
- Есть ли здесь поблизости парк?
이 근처에 공원 있어요?
i geuncheo-e gong-won isseoyo?
- Добраться туда можно пешком?
걸어서 갈 수 있어요?
georeoseo gal su isseoyo?
- Дайте, пожалуйста, путеводитель.
안내 책자 좀 주세요.
annaе chaekja jom juseyo.
- Здесь есть русскоговорящий гид?
러시아어 할 수 있는 안내자가 있어요?
russia-eo hal su inneun annaejaga isseoyo?
- Можно здесь фотографировать?
여기서 사진 찍어도 돼요?
yeogiseo sajin jigeodo dwaeoyo?



- галерея: 미술관 (misulgwan)
- зоопарк: 동물원 (dongmurwon)
- туалет: 화장실 (hwajangsil)
- карта: 지도 (jido)
- входной билет: 입장권 (ipjanggwon)
- плата за вход: 입장료 (ipjangnyo)
- бесплатно: 무료 (muryo)

6

Ресторан 식당



Типичная корейская еда состоит в основном из риса, супа и различных закусок. На стол перед каждым ставят отдельные чашки для риса и супа, а все остальные блюда расположены в центре стола, откуда каждый берет себе еду. В Корее не принято оставлять в ресторанах чаевые.

A: Официант!

여기요.
yeogiyo.

B: Что будете заказывать?

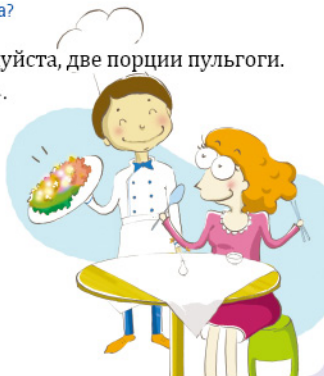
주문하시겠습니까?
jumunhasigetseumnikka?

A: Принесите, пожалуйста, две порции пюльгоги.

불고기 2인분 주세요.
bulgogi i-inbun juseyo.

B: Хорошо.

네, 알겠습니다.
ne, algetseumnida.



- Есть ли здесь поблизости хороший корейский ресторан?
이 근처에 맛있는 한국 식당 있어요?
i geuncheo-e masinneun han-guk sikdang isseoyo?
- Дайте мне, пожалуйста, меню.
차림표 좀 주세요.
charimpyo jom juseyo.
- Какое у вас фирменное блюдо?
여기서 제일 인기 있는 음식이 뭐예요?
yeogiseo jeil in-gi inneun eumsigi mwoyeyo?
- Я готов заказать.
주문할게요.
jumunhalgeyo.
- Принесите, пожалуйста, Самгетханг и Бибимпап.
삼계탕하고 비빔밥 주세요.
samgyetang-hago bibimbap juseyo.
- Без Кочучжан, пожалуйста.
고추장 빼 주세요.
gochujang prae juseyo.

- закуски: 반찬(banchan) ▪ вода: 물(mul)
- соль: 소금(sogeum) ▪ перец: 후추(huchu)
- свинина: 돼지고기(dwaejigogi)
- Вкусно.: 맛있어요(masisseoyo)
- вилка: 포크(Fork) ▪ палочки: 젓가락(jeotgarak)
- ложка: 숟가락(sutgarak) ▪ счёт: 계산서(gyesanseo)
- оплата: 계산(gyesan) ▪ Остро.: 매워요(maewoyo)

7

Телефон 전화



С появлением мобильных телефонов с городского пейзажа стали исчезать будки телефонов-автоматов. Большинство работают по карточкам, некоторые принимают также и монеты. Для местных, междугородных и международных звонков удобнее и дешевле пользоваться

телефонными картами. Телефонные карты можно приобрести в магазинах и пунктах продажи телефонных карт.

A: Алло? Могу ли поговорить с Алексеем?

여보세요? 민수 씨 계세요?
yeoboseyo? Minsu-ssi gyeseyo?

B: Его сейчас нет.

지금 안 계신데요.
jigeum an gyesindeyo.

A: Тогда я позвоню позже.

그럼, 다시 전화 드리겠습니다.
geureom, dasi jeonhwa deurigetseumnida.

B: Хорошо.

네, 알겠습니다.
ne, algetseumnida.



- Где здесь поблизости телефон-автомат?
이 근처에 공중전화기 어디 있어요?
i geuncheo-e gongjungjeonhwaga eodi isseoyo?
- Где можно купить телефонную карту?
어디에서 전화카드를 살 수 있어요?
eodieseo jeonhwa-Card-reul sal su isseoyo?
- Как мне позвонить за границу?
국제 전화는 어떻게 해요?
gukje jeonhwaneun eotteoke haeyo?
- Попросите, пожалуйста, Алексея.
민수 씨 좀 부탁드립니다.
Minsu-ssi jom butakamnida.
- Передайте, пожалуйста, трубку кому-нибудь,
кто говорит по русски.
러시아어 할 수 있는 사람 좀 바꿔 주세요.
Russia-eo hal su inneun saram jom bakkwo juseyo.
- Пожалуйста, повторите ещё раз.
다시 말씀해 주세요.
dasi malsseumhae juseyo.

- междугородный звонок: 시외전화 (*sioejeonhwa*)
- местный звонок: 시내전화 (*sinaejeonhwa*)
- смс-сообщение: 문자 메시지 (*munja Message*)



Если у Вас что-то не в порядке со здоровьем, нужно обратиться к врачу, чтобы пройти обследование и получить рецепт на лекарство. По рецепту врача производится отпуск лекарственных средств. Существуют лекарственные средства, которые можно приобрести в аптеке без рецепта врача.

А: У меня болит живот.

배가 아파요.
baega apayo.

В: Как долго живот болел?

언제부터 아팠어요?
eonjebuteo apasseoyo?

А: Со вчерашнего дня.

어제부터요.
eojebuteoyo.



- голова: 머리 (meori)
- поясница: 허리 (heori)
- холодный пот: 식은땀 (sigeunttam)
- нога(и): 다리 (dari)
- зуб(ы): 이 (i)

- У меня температура.
열이 나요.
yeori nayo.

- Я простыл(а).
감기에 걸렸어요.
gamgie geollyeosseoyo.

- Дайте, пожалуйста, лекарства от расстройства желудка.
소화제 좀 주세요.
sohwaje jom juseyo.

- Нужно принимать лекарство перед едой?
식사 전에 먹어요?
siksa jeone meogeoyo?

- Сколько раз в день?
하루에 몇 번 먹어요?
harue myeot beon meogeoyo?

- Я принимаю лекарства от давления.
평소에 혈압약을 먹고 있어요.
pyeongso-e hyeoramnyageul meokgo isseoyo.

- У меня есть туристический страховой полис.
여행자 보험이 있어요.
yeohaengja boheomi isseoyo.



- лекарства от простуды : 감기약 (gamgiyak)
- лекарства от головной боли : 두통약 (dutongnyak)
- капли для глаз : 안약 (anyak)
- лекарства от диареи (поноса) : 지사제 (jisaje)
- болепонижающее средство : 진통제 (jintongje)
- пластырь : 반창고 (banchanggo)
- аспирин : 아스피린 (Aspirin)
- лекарства от диабета : 당뇨약 (dangnyoyak)
- лекарства от сердца : 심장약 (simjangnyak)



- Полиция 경찰 - 112
- Пожар/Скорая помощь
화재/구급차 - 119
- Колл-центр Дасан 다산 콜센터
(Справки по Сеулу) - 120
- Туристическое ИнфоБюро
외국인 관광 안내 - 1330

- Помогите мне пожалуйста.

도와주세요.
dowajuseyo.

- Вызовите полицию.

경찰 좀 불러 주세요.
gyeongchal jom bulleo juseyo.

- Отвезите меня, пожалуйста, в больницу.

병원에 가고 싶어요.
byeongwone gago sireoyo.

- Я потерял(а) сумку.

가방을 잃어 버렸어요.
gabang-eul ireo beoryeosseoyo.



- мобильный телефон: 휴대전화 (hyudaejeonhwa)
- паспорт: 여권 (yeogwon)
- кошелек/бумажник: 지갑 (jigap)
- авиабилет: 항공권 (hanggonggwon)



Корейцы избегают выражать свои чувства(эмоции) на людях и придают большое значение таким качествам, как вежливость и скромность. Например, они часто говорят «Нет» в ответ на похвалу или благодарность. Это вовсе не значит, что они недружелюбные. Они показывают скромность, что является одной из важнейших черт надлежащего поведения в Корее.

- Хорошо
좋아요.
joayo.
- Не хочу.
싫어요.
sireoyo.
- Интересно.
재미있어요.
jaemiisseoyo.
- Ничего.
괜찮아요.
gwaenchanyo.
- Так себе.
그저 그래요.
geujeo geuraeyo.
- Я устал(а).
피곤해요.
pigonhaeyo.
- Обидно.
화가 나요.
hwaga nayo.
- Не унывайте.
힘내세요.
himnaeseyo.



Разговорник корейского языка для иностранцев

1. Латинская транскрипция корейского языка и примеры использования
국어의 로마자 표기와 영어 용례
2. Приветствия и общие фразы 인사와 기초 표현
3. Транспорт 교통
4. Покупки 쇼핑
5. Туризм 관광
6. Ресторан 식당
7. Телефон 전화
8. Клиника · Аптека 병원 · 약국
9. Чрезвычайные ситуации 도움 요청
10. Чувства 감정

발행인 권재일 발행처 국립국어원 서울특별시 강서구 금남화길 148 전화 02)2669-9745
전송 02)2669-9747 인쇄일 2010년 10월 발행일 2010년 10월 담당 연구원 이보라미
집필진 한국외국어대학교 한국어문화교육원 김재욱, 정연희, 양수영, 이민성



국립국어원
THE NATIONAL INSTITUTE OF
THE KOREAN LANGUAGE